

ABONU XI - EL PASÁU RECOBRÁU

OSPA

ORQUESTA SINFÓNICA
DEL PRINCIPÁU
D'ASTURIES

11 Y 12
11 DE MAYU
DEL 2023

Lorenza Borrani

El pasáu recobráu

XIXÓN, 11 DE MAYU

Teatru Xovellanos – 20:00 h.

Lorenza Borrani,
directora y violín

W. A. MOZART (1756 – 1791)

Conciertu n.º 1 pa violín en si bemol mayor, K. 207

- I. Allegro moderato
- II. Adagio
- III. Presto

Duración: 20´

A. SCHNITTKE (1934 – 1998)

Suite n'estilu antiguu

- I. Pastoral
- II. Ballet
- III. Minuetto
- IV. Fuga
- V. Pantomima

Duración: 17´

DESCANSU

UVIÉU, 12 DE MAYU

Auditoriu Príncipe Felipe – 20.00 h

PETRUCCI / ARREGLOS

MADERNA (1920 – 1973)

Odhecaton: «suite»

- I. Obrecht «Rom Peltier»
- II. Okenghen «Malor me bat»
- III. Compère «Allins ferons la barbe»
- IV. Josquin «Adieu mes amours»

Duración: 9´

F. SCHUBERT (1797 – 1828)

Sinfonía n.º 5 en si bemol mayor, D. 485

- I. Allegro
- II. Andante con moto
- III. Menuetto: Allegro molto
- IV. Allegro vivace

Duración: 26´

MÁS DE CIEN CANTOS

Odhecaton (del griego ‘odè’: cantu y ‘ècaton’: cien) ye'l nome del primer llibru de música impresu con fines comerciales en Venecia en 1501 por Ottaviano Petrucci, una revolución nel espardimientu de la música que internacionalizó l'estilu franco-flamen-cu con casi cien cantares polifónicos profanos a trés o cuatro partes d'Ockeghem, des Prez, Busnois, Agricola y Obrecht. Esti repertoriu convirtiéuse en modelu ‘clásicu’ d'inspiración pa compositores posteriores, que vuelven la so mirada a más de cien cantares del pasáu.

En 1773 el mozu Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) —entós concertinu en Salzburgo— conocía los famosos conciertos de la escuela italiana —Nardini, Locatelli, y Pugnani— y disfrutaba colos conciertos pa violín de compositores bohemios —güei checos— como Mysliveček y Vanhal. Italianos y bohemios son güei unos perfectos desconocíos, escluyíos del repertoriu que dominaron en so tiempu. Asina, el *Conciertu pa violín n.º 1 en si bemol mayor*, Kv. 207 muestra claramente influencies d'estos compositores, anque de manera poco avezada Mozart confier a los trés movimientos una forma de sonata, buscando la guapura y l'equilibriu pencima del entretenimientu superficial y la exhibición téunica.

Esti primer conciertu empecipia un formatu que Mozart repite nos conciertos de depués: un primer movimientu sustancial, un segundu movimientu *cantabile* y una conclusión viviega. El Conciertu n.º 1 empieza en *forte*, con un tempo *Allegro moderato* y el solista tocando darréu cola orquesta. Una pequeña y elegante introducción de la orquesta presenta los dos temas. El solista sigue con una cuidadosa repetición de los temas —la doble esposición estándar— y dialoga depués cola orquesta, siempre con un papel protagonista con pasaxes virtuosísticos. Articúlase asina una estructura básica de sonata al traviés d'un pequeñu desenvolvimientu (con coloración d'una tonalidad menor) antes de pasar a una recapitulación que lleva a un final silenciosu, pos Mozart nun escribió cadencies pa esti conciertu: esperaba que los solistes improvisaren.

L'*Adagio* ábrese con una exuberante melodía que reutilizaría años depués nel aria “Porgi amor” de *Les Bodes de Fígaro*. Tres una introducción orquestal, el solista canta en voz baxo con un claru acompañamientu de cuerdes y vientos, calteniendo esta alternancia constante a lo llargo del movimientu, que se cierra con dos pequeños acordes en *pianissimo*. Apruz un enérxicu rondó con tempo *presto* nel *Finale*, con un movimientu rápidu y constante nel que'l solista demuestra tola so destreza y esperiencia. Una curtia melodía de danza paez detener el movimientu, antes de baillar hasta la conclusión, encendida por pasaxes d'escales supersóniques del solista.

Casi doscientos años depués del conciertu de Mozart, el compositor de vanguardia soviéticu Alfred Schnittke (1934-1998) rindía un homenaxe a la suite de dances barroca cola so *Suite n'estilu antiguu* (1972). En realidá, esta suite yera una adaptación pa violín y pianu de la so banda sonora pa la película *Aventures d'un dentista* d'Elem Klimov (1965), que narra les desventures d'un héroe capaz d'estrayer pieces dentales

ensin dolor, que se-y arruina la vida poles envidies de los sos compañeros: una crítica contra les sociedaes que condenen a los individuos con más talentu. Schnittke escribe una partitura na que los movimientos al estilu de la suite barroca —caún con distinta instrumentación— representen al héroe en distintos etapes de la so vida. Amás de la sonoridá contemporanea, la obra foi calificada de pastiche neobarrocu nel qu'introduz el clavicembalu. Ello ye que na película los números “barrocos” choquen con otros estilos como'l charlestón, una marcha militar o cantares, qu'intensifiquen la naturaleza gótica d'esta comedia negra. Pa la *Suite* de violín y pianu, Schnittke reutilizó tamién dos movimientos —Minuet y Fuga— de la so siguiente collaboración col mesmu director *Sport, Sport, Sport* (1970) un documental onde deportistes, entrenadores y aficionaos falen del deporte y les sos lleendes. Esta suite sería iguada en 1987 pa orquesta de cámara —incluyendo la clave— por Spivakov y Millman.

El primer movimientu lleva'l nome de *Pastorale*, con tempo Moderato, tranquilu y atentu, d'un llirismu senciu con trinos y ritmos pausaos. Sigue un Ballet de tempo *Allegro*, nel que comparten protagonismu los distintos instrumentos con pasaxes imitativos y secuencies que recuerden a Bach y Scarlatti. El movimientu central, *Tempo di Minuetto*, tien el característicu ritmu ternariu y la forma ABA, pero con un tonu melancólicu que lu avera casi a una barcarola. El quartu movimientu nun ye una *Fuga* que siga de cerca'l modelu barrocu, más bien una superposición de voces n'imitación con un ritmu constante que-y confier un gran sentíu de continuidá. A lo último, la *Pantomima* (Andantino) paez restaurar la tranquilidá del principiu, pero llénase de disonancias punzantes y interrupciones hasta que los instrumentos desaparecen ensin resolver nada.

Otros compositores innovadores viéronse tamién estelaos por más de cien cantares antiguos, como'l venecianu Bruno Maderna (1920-1973) que supo visitar el pasáu faciéndolo agradablemente contemporaneu. Interesáu polos documentos que prueben la vitalidá y tamién la relevancia de muncha música antigua”, Maderna plantéase facelos accesibles al públicu, rescatándolos de los archivos y biblioteques onde permanecieron escaecíos tiempu abondo. En 1948, el so maestru y amigu Gian Francesco Malipiero proporcionó-y la primer edición de la primer colección de cantares impresa, *Harmonice Musices Odhecaton* (1501) editada en Venecia por Ottavio Petrucci. D'estos cien cantares, Maderna escueye 13 que divide en dos suites, dando-yos una nueva forma totalmente instrumental pa pequeña orquesta de cuerdes y solistes de vientu, con una combinación distinta en cada pieza. Asina nacieron les dos Suites d'*Odhecaton*, nun principiu con una finalidá didáctica, pa ser interpretaes por grupos instrumentales pequeños d'estudiantes y, ello ye que paez que'l so estrenu tuvo llugar en 1950 nel Conservatoriu Benedetto Marcello de Venecia, como parte de los conciertos de fin de cursu. Pero más allá del so contestu creativu, estes revisiones revelen nuevos espacios tímbricos y sonoros al respective de los orixinales, que son reinterpretaos na so instrumentación y ritmu. Un diálogu que percuere los llinguaxes musicales del pasáu más remotu con significaos contemporaneos.

Como de llueñe les notes máxiques de la música de Mozart entá me persiguen dulcemente... Asina l'alma nuestra retién estes guapes impresiones, que nengún tiempu, nenguna circunstancia puede borrar, y allixeren la nuesa esistencia. Muéstrennos na escuridá d'esta vida una alloñanza brillante, clara, formosa, qu'esperamos con enfotu. ¡Oh, Mozart, inmortal Mozart, cuántes, oh, cuántes percepciones infinitamente reconfortantes d'una vida más brillante y meyor traxisti a les almes nuesres!

N'ochobre de 1816, unos meses antes de terminar la so *Sinfonía n.º 5 en si bemol mayor*, D. 485, Franz Schubert (1797-1828) ponía per escrito nel so diariu la influencia que podemos escuchar nesta sinfonía de mocedá, que Tovey describió como “una perlla de gran valor”. Anque la obra ta llena de “chisgos” mozartianos, la voz personal de Schubert relluma con fuerza dende'l *Allegro* inicial, onde en llugar d'una introducción lenta o un primer tema, Schubert regálanos una cortina musical: unos compases nos que ye fácil imaxinar que se levanta'l telón nun teatru pequeñu del sieglu XVIII pa que nos asomemos al escenariu onde empieza la sinfonía. Depués escuchamos nos violinos una de les melodíes más formoses del compositor de lieder por escelencia, qu'adquier un papel estructural na música de Schubert a midida que relaxa y espande cada vez más los patrones clásicos tradicionales de composición. Asina, podemos escuchar fragmentos de la melodía que se repiten nos instrumentos inferiores como acompañamientu a lo llargo de la sinfonía. Un claru chisgu al estilu de Mozart ye la “respiración” que toma la orquesta antes d'empezar el segundu tema, qu'en sí mesmo ye bien mozartianu.

El segundu movimientu, *Andante con moto*, ye quiciabes el más orixinal. Preséntanos una primer melodía graciosa y elegante pa de siguió llevanos a una tonalidad distante, onde'l dúu ente violinos y instrumentos de vientu de madera adquiere un tonu de suañu ente tonalidaes mayores y menores. Esti xuegu de lluces y solombres en constante cambéu va convertise nun de los sellos distintivos del estilu maduru de Schubert.

El *Minuetto* del tercer movimientu ta sorprendentemente nuna tonalidad menor, con una sección central contrastante en mayor. Anque'l so calter recuerda claramente al minuetu de la Sinfonía n.º 40 en sol menor de Mozart, la melodía en realidá foi reciclada por Schubert d'un cuartetu qu'escribiera pa una ópera, *Deas Teufels Lustschloss* (El palaciu del placer del díañu). El final, *Allegro vivace*, empieza con un primer tema de la cuerda característicamente alegre contestáu poles maderes, primero de que tola orquesta se llance a un auténticu torbolín de sorpreses y desenvolvimientos harmónicos que lleven la obra a una rápida y vibrante conclusión.

Claridá, cenciellez, optimismu y inspiración melódica: más de cien cantares de Mozart nuna sinfonía inequívocamente schubertiana.

Gloria A. Rodríguez-Lorenzo



LORENZA BORRANI

Directora y violín

«Borrani estuvo fantástica en sus solos, apasionados e hipnóticos, pero a la vez delicados y fluidos» (*Guía de las Artes de Sidney*, payares del 2016).

Les orquestes de sonadía mundial reconocen y aprecien los inspiradores programes/directos de Lorenza Borrani y el so enfoque inclusivu na creación musical. Amás de les sos actividaes orquestales, ye una comprometida collaboradora de música de cámara en proyectos especiales colos sos músicos amigos cercanos.

Na temporada 2022-23 Lorenza debuta na Orquesta Filarmónica del Ártico cola so orquestación del cuartetu de cuerdes en sol mayor de Schubert y Agnes Ida Pettersen escribe una pieza curtia para esti concierto llamada *Oxetu del discursu*. Avanzada la temporada, Lorenza vuelve a la Orquesta de Cámara d'Ostrobotnia con un programa nel que figuren *La muerte y la doncella de Schubert*, La Sinfonietta de Riga col so

programa d'Haydn/Maderna y la Orquesta de Cámara noruega. Los debúes de primavera incluyen la Orquesta Sinfónica del Principáu d'Asturies y la serie BOSbaroque na Orquesta Sinfónica de Bilbao. Les temporaes anteriores incluyen compromisos cola Orquesta de Cámara d'Australia, onde Lorenza estrenó'l so propiu arreglu orquestal de la Sonata pa violín númberu 1 de Prokofiev, la Orquesta de Cámara Sueca, la Vasteras Sinfonietta, la Orquesta Filarmónica de Radio Francia y la Camerata de Berna. Lorenza ye «artista residente» de la Orquesta de la Toscana nel 2022.

A los 25 años, nomaron a Lorenza Borrani directora de la Orquesta de Cámara d'Europa. El so trabayu con Nikolaus Harnoncourt y Lorenzo Coppola inspiró'l so amor y conocencia pola práctica de la interpretación de la dómina. Los sos alcuentros con Lorin Maazel y Symphonica Toscanini, Claudio Abbado y la Orquesta Mozart, onde tamién interpretó'l Conciertu pa violín númberu 7 de Mozart, dieron forma a les sos idees y intereses musicales. Como solista collaboró con Trevor Pinnock, Yannick Nezet-Séguin y Bernard Haitink.

Como músicu de cámara, Lorenza collaboró con artistes como Kristian Bezuidenhout, Andrés Schiff, Pierre-Laurent Aimard, Janine Jansen y Daniel Hope, y dacuando toca a dúu con Alexander Lonquich. Lorenza ye una de les fundadores de Spunicunifait, que se dedica a tocar y grabar obres pa quintetos de cuerda de Mozart. Anguaño, el grupu ta grabando pa Alpha y les actuaciones tán programaes nel Mozartwoche de Salzburgo y nel Wigmore Hall de Londres.

Lorenza ye una de les cofundadores de Spira mirabilis, un llaboratoriu de preparación y interpretación de repertoriu de música orquestal y de cámara de toles dómines que funciona ensin director nin líder. Los sos proyectos recién incluyeron la Sinfonía númberu 9 de Beethoven, fragmentos de *Cosí fan tutte* de Mozart y l'estrena de *N'Espirál* de Colin Matthew, n'Aldeburgh. Nel 2023, spira presenta *Les bodes de Fígaro* de Mozart n'Italia, nun montaxe semi-escenicáu.

Lorenza estudió con Alina Company, Piero Faruhi, Zinaida Gileis y Pavel Vernikov na Scuola di Musica di Fiesole, y realizó'l máster na Kunstuniversitat Graz con Boris Kuschnir. Ye profesora de violín na Scuola di Musica de Fiesole y profesora invitada na Royal Academy of Music de Londres dende'l 2019.



SEMEYA: KIKE LLAMAS

ORQUESTA SINFÓNICA DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES

La OSPA naz en 1991 baxo l'auspiciu del Gobiernu del Principáu d'Asturies y col oxetivu prioritariu d'arriquecer musical y culturalmente la rexón. La So Maxestá'l Rei Felipe VI ye'l so Presidente d'Honor. Ye un Organismu Autónomu de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, y pertenez a l'Asociación Española d'Orquestes Sinfónicas (AEOS).

Heredera de la que fore Orquesta Sinfónica Provincial, con oríxenes que lleguen a 1939, y de la posterior Orquesta Sinfónica d'Asturies, la OSPA ye un referente dientro y fuera d'Asturies pola so versatilidá, la so capacidá interpretativa y la so calidá indiscutible.

La OSPA ta compuesta por sesenta y nueve profesores de dellos países de la Unión Europea, Rusia, Estaos Uníos y Llatinoamérica. La so actividá principal artículase alreduer de les temporaes de conciertos qu'ufierta cada añu n'Uviéu y Xixón. Per ellos pasaron dalgunos de los solistes y directores más relevantes del panorama internacional, amás de los sos directores titulares, Jesse Levine, Maximiano Valdés y Rossen Milanov, qu'assume nel 2012 la so titularidá, hasta'l 2019. En xunu del 2022, Nuno Coello foi nomáu director titular y artísticu de la OSPA.

Amás de los conciertos de temporada, la OSPA ye yá parte obligada y aguardada nel concertu previu a la entrega de los Premios Princesa d'Asturies o nel Concertu de Navidá yá tradicional, estos postreros en collaboración estrecha col Coru de la Fundación Princesa d'Asturies, ensin escaecer tamién la so participación tan importante na temporada d'Ópera d'Uviéu.

La Orquesta desenvuelve amás n'Asturies un llabor pedagóxicu y social intensu que va enanchando horizontes añu a añu y que ta recibiendo una gran acoyida en tolos sitios onde se presenta. Ente les sos actividaes más destacaes hai que señalar la so collaboración col Carnegie Hall nel programa LinkUp!, que convierte la Orquesta na primer institución europea y de fala hispana n'implementar esi programa educativu n'Europa.

Fuera del Principáu, la Orquesta actuó nos auditorios y sales más importantes de la xeografía española, collaboró cola Asociación Bilbaína d'Amigos de la Ópera y en convocatories de branu tan relevantes como los festivales de Santander, de Música y Danza de Granada o de Música Contemporánea d'Alicante, amás de na Selmana de Música Relixosa de Cuenca o'l Festival Musika-Música de Bilbao, al que la conviden a menudo.

De les sos xires internacionales hai que destacar la realizada nel añu 1996 per Méxicu y Chile, onde diba volver dos años más tarde. En 1998 participó tamién nel Festival Intercélticu de Lorient, en Francia. La OSPA volvió a Méxicu nel 2007 con gran éxitu de crítica y a últimos d'esi añu viaxó a China, dientro de les actividaes del Añu de España n'esti país. En payares del 2011 ufiertó un concertu énte la So Santidá Benedicto XVI na Sala Nervi del Vaticanu, baxo'l patrociniu de la Fundación María Cristina Masaveu Peterson. Con esti concertu extraordinariu, la OSPA convirtióse na primer sinfónica española de titularidá pública qu'actuó hasta'l momentu nesa sala. En xunu del 2014 realizó una xira exitosa per Bulgaria, onde tuvo crítiques escelentes, tanto en Sofía como en Varna.

La trayectoria discográfica de la OSPA principió con obres de temática y d'autores asturianos como Benito Lauret, Julián Orbón o Ramón Prada.

Grabó tamién pa sellos como Artek o Naxos; con esti postreru recibió crítiques perbones poles sos grabaciones de música de Manuel de Falla y Joaquín Rodrigo. Na temporada 2012-13 grabó, pa Classic Concert Records, *Petrouchka* de Stravinsky y *El sombrero de tres picos* de Falla (primer CD de la serie Diaghilev y Los Ballets Rusos). En xunetu del 2015 salió a la lluz la grabación realizada col violinista Ning Feng de la obra *Apasionado* de Pablo Sarasate baxo'l sellu discográficu Channel Classics. Con esta mesma discográfica, y tamién con Ning Feng, en setiembre del 2019 publicase *Virtuosismo*.

La OSPA llevó alantre la recuperación de títulos del nuestro patrimoniu musical como *Los amantes de Teruel* o *Covadonga*, de Tomás Bretón; la zarzuela barroca de Sebastián Durón *Imposible mayor en amor, le vence amor*, y reestrenó obres del sinfonismu español del sieglu XIX d'autores como Pedro Miguel Marqués, ente otros.

ORQUESTA SINFÓNICA DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES

VIOLINOS I

Lorenza Borrani (*concertino*)
Pablo de la Carrera (*ayuda de concertino*)
Marcos Fernández
Sabine Lohez
Suren Khachatryan
María Ovín
Masten Brich
Marta Menghini
Fernando Zorita
Daniel Jaime
David Carmona

VIOLINOS II

Héctor Corpus*
Pedro Ordieres**
Javier Muñiz
Cristina Castillo
María Rodríguez
Adolfo Rascón
Jantien Kassies
Irina Bessedova
Elena Albericio
Francisco Barahona
Elisa Martínez

VIOLES

Vicente Alamá*
María Espín**
Sandrine Ferrand
Beltrán Cubel
Ana Montoro
Steven Wright
Iván Kratochvila

VIOLONCHELOS

Maximilian von Pfeil*
Yves Nicolás Cernea**
Marta Martínez
María Rascón
Vladimir Atapin
Ingrid Vlachynska

CONTRABAXOS

Francisco Mestre*
Joshua Kuhl**
Javier Fierro

FLAUTES

Myra Pearse*
Peter Pearse* *flautín*

OBOES

Juan Pedro Romero* *cornu inglés*
Jesús Ventura**

FAGOTES

Vicente Mascarell*
John Falcone* *contrafagot*

TROMPES

José Luis Morató*
David Rosado**

CLAVE

David Palanca*

EQUIPU TÉCNICU

Xerente

Ana Mateo

Alministradora

Pilar Colunga

Coordinadora d'actividaes

Marta Riaño

Xestora de personal

Ana M^a Suárez

Archivu musical

Fátima Ruiz

Inspector/Rexidor

Flavio García

Auxiliar intérprete

Aránzazu Álvarez

Auxiliares Alministratives

Consuelo del Campo
Alicia Isabel Pérez
Olga Torre

Ordenanza

Vanessa Fernández

RR. SS

Marta Barbón

Ayudante de rexidor

Pablo Fernández

ORQUESTA SINFÓNICA DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES

Edificiu Auditoriu
Príncipe Felipe, 2.ª planta
Plaza del Fresno 1,
33007 Uviéu
T. 985 963 322
F. 985 245 873
E. info@ospa.es
W. www.ospa.es

La OSPA ye miembru de l'Asociación d'Orquestes Sinfóniques (AEOS)

XÚNTATE A LA NUESTRA NEWSLETTER



* Principal ** Co principal

D.L.:

Imprime: Graficas Cano Diseñu: Marco Recuero

PRÓXIMOS PROGRAMES

CONCIERTU D'ABONU 12

OSG ROMÁNTICA

ORQUESTA SINFÓNICA DE GALICIA

UVIÉU, 20 DE MAYU

Auditoriu Príncipe Felipe – 20.00 H.

Director: Antonello Manacorda

Solista: Liza Ferschtman, *violín*

J. BRAHMS: *Conciertu pa violín en re mayor, op. 77*

P. CHAIKOVSKI: *Sinfonía n.º 5 en mi menor, op. 64*

CONCIERTU D'ABONU 13

MÚSICA EN TIEMPOS DE GUERRA

XIXÓN, 25 DE MAYU

Teatru Xovellanos – 20:00 H.

UVIÉU, 26 DE MAYU

Auditoriu Príncipe Felipe – 20.00 H.

Directora: Anna Rakitina

Solista: Alena Baeva, *violín*

E. LANGER: *El sueñu de Leonora*

S. PROKOFIEV: *Conciertu pa violín n.º 1 en re mayor, op.19*

S. PROKOFIEV: *Sinfonía n.º 5 en si bemol mayor, op. 100*



GOBIERNU DEL
PRINCIPÁU D'ASTURIES



www.ospa.es



@OSPArquesta



@OSPacom



ospasinfonica



ospa_orquesta